



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VAYIKRA • MAAMAR 1

ויקרא אל משה וגו'

“E chamou Moshe”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/1/

1 ויקרא אל משה וגו'. אל"ף דויקרא זעירא. ובד"ה כתיב אדם באל"ף רבתי. ולהבין זה. והנה ארז"ל במדרש ויקרא רבה פ"א ויקרא אל משה ולא כאברהם.

“E Ele chamou Moshe”, etc. O alef de Vayikra é pequeno, enquanto em Divrei HaYamim “Adam” é escrito com um alef grande. Para compreender isso: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Midrash, Vayikra Rabbah, capítulo 1: “‘E Ele chamou Moshe’: e não como no caso de Avraham.”

באברהם כתיב ויקרא מלאך ה' אל אברהם המלאך קורא והדבור מדבר. ברם הכא אמר הקב"ה אני הוא הקורא ואני הוא המדבר.

A respeito de Avraham está escrito: “E um anjo de D'us chamou Avraham”: o anjo chama, e a fala [Divina] fala. Mas aqui, o Santo, bendito seja Ele, disse: “Eu sou Quem chama, e Eu sou Quem fala”.

וכן הוא בזוהר פ' בלק (דף רי"ש ע"ב) ויקרא אל משה קלא דמלכא ולא ע"י שליחא אחרא.

Assim também está no Zohar, Parshas Balak (fólio 200b): “‘E Ele chamou Moshe’: a voz do Rei, e não por meio de outro mensageiro.”

וצ"ל לפ"ז למה לא נאמר ויקרא ה' אל משה. ומדוע לא נזכר כלל בפסוק מי היה הקורא.

À luz disso, é preciso compreender por que não está escrito: “E D'us chamou Moshe”. E por que o versículo não menciona de modo algum quem foi aquele que chamou?

גם צ"ל דבזוהר פ' וירא (דק"ב סע"ב) כי ויקרא אל משה ולא קאמר מאן הוה כו' אלא בכל הני מלאכא דברית הוה וכולא בקב"ה אתמר.

Também é preciso compreender [isto]: no Zohar, Parshas Vayera (final do fólio 102b), está escrito: “‘E Ele chamou Moshe’, e não diz quem era, etc. Em todos esses casos, porém, era o Anjo da Aliança, e tudo é dito a respeito do Santo, bendito seja Ele.”

והענין כי הנה לעיל מיניה כתיב ולא יכול משה לבוא אל אוהל מועד כי שכן עליו הענן וכבוד ה' מלא את המשכן פי' שכן עליו

A explicação é a seguinte. Pouco antes, está escrito: “E Moshe não pôde entrar na Tenda do Encontro, pois a nuvem repousava sobre ela, e a glória de D'us enchia o Mishkan.” O significado de “repousava sobre ela

הענן הוא המשכת והשראת אור א"ס ב"ה ממקום עליון ונורא מאד שנאמר בו ישת חשך סתרו שהוא כחי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלא שיך בו שום גילוי השגה

a nuvem" é a extensão e o repouso da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, proveniente de um lugar extremamente elevado e temível, a respeito do qual se diz: "Ele fez das trevas Seu esconderijo". Esse é o nível da Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), ao qual não se aplica revelação alguma de compreensão,

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא הוא היודע והוא המדע כו'

pois "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum", e "Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida"; "Ele é o Conhecedor e Ele é o Conhecimento", etc.

ולכן על זה נאמר ישת חשך סתרו חשך הוא דבר שאין נראה בו שום תפיסא והשגה כלל.

Por isso, a respeito disso foi dito: "Fez das trevas o Seu esconderijo": trevas são algo em que não se vê absolutamente nenhum alcance ou compreensão.

2 וביאור הענין הוא כי הנה אנו אומרים אתה קדוש ושמך קדוש פי' שגם בחינת שמו הוא נשגב לבדו

שאינ ערוך להעולמות עם שמו ית' כלל עד

A explicação do assunto é a seguinte. Dizemos: "Tu és santo, e Teu Nome é santo." Isso significa que até mesmo o nível de Seu Nome "está exaltado sozinho": os mundos não têm absolutamente nenhuma comparação com Seu Nome, bendito seja Ele, a ponto

שהוא ית' קדוש ומובדל מהעולמות רק הודו וזיוו של שמו נמשך על ארץ ושמים כו' דהיינו הארה בעלמא מבחינת שמו

de que Ele, bendito seja, é santo e separado dos mundos; somente o esplendor e a radiância de Seu Nome se estendem "sobre a terra e o céu", etc., isto é, uma mera iluminação do nível de Seu Nome.

אך פי' אתה קדוש דהיינו הקדוש ברוך הוא בכבודו ובעצמו שלמעלה מבחינ' שמו היינו שאפילו בכחי זיו והוד לא היו העולמות יכולים לקבל ממנו כלל וכמ"ש בד"ה לכן אמור לבני ישראל בפ' וארא.

Mas o significado de "Tu és santo" é o Santo, bendito seja Ele, em Sua própria glória e essência, acima do nível de Seu Nome: isto é, os mundos não poderiam receber d'Ele absolutamente nada, nem mesmo como radiância e esplendor. [Isso] é explicado no maamar que começa com "Portanto, dize aos filhos de Israel", na Parashá Vaerá.

3 ועדי"ז יובן פי' ישת חשך סתרו. דהיינו כיון שאפילו זיו והארה ממנו ית' אין העולמות יכולים לקבל כלל לכך נקרא אצלם בשם חשך.

Ao longo dessas linhas, compreenderemos o significado de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”. Isto é: como os mundos não podem receber absolutamente nem mesmo um esplendor e uma iluminação Dele, bendito seja, por isso, em relação a eles, Ele é chamado “escuridão”.

והזיו שיכולים לקבל זהו מבחינת שמך קדוש ונקרא זיו השכינה וכמ"ש מזה ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות כו' ע"ש.

E o esplendor que eles podem receber provém do nível de “Teu Nome é santo”; ele é chamado o esplendor da Shechiná (a Presença Divina), conforme explicado a esse respeito sobre o versículo “E Moshe falou aos chefes das tribos” etc.; veja ali.

וברע"מ פ' פינחס (דרכ"ה ע"א) איתא דישת חשך סתרו הוא כתר עליון. ועל המשכה זו נאמר כי שכן עליו הענן.

No Raaya Mehemna, Parashat Pinchas (fólio 225a), afirma-se que “Ele fez da escuridão Seu esconderijo” é Kéter Elyon (a Coroa Suprema). E a respeito dessa emanção está dito: “porque a nuvem repousava sobre ela”.

וענין וכבוד ה' מלא את המשכן ופי' בזהר פ' נח (דס"ז ע"א) ור"פ ויקרא (ד"ב ע"ב) מאי מלא ולא מלא אלא מלא ודאי דאתמליא מכולא.

E quanto a “e a glória de D'us encheu o Mishkan”, o Zohar explica, na Parashat Noach (fólio 67a) e no início da Parashat Vayikra (fólio 2b): “Por que malei [‘pleno’], e não milei [‘encheu’]? Ao contrário, é certamente malei, pois foi preenchido de tudo.”

והענין דאי כפשטיה דקרא שכבוד ה' מלא למשכן אם כן מלא מיבעי ליה. דהיה הפי' רק שבחי' הכבוד מלא את המשכן.

A explicação é que, se o sentido fosse o literal do versículo — que a glória de D'us encheu o Mishkan —, então deveria estar escrito milei [“encheu”]; pois o significado seria apenas que o nível da glória encheu o Mishkan.

אבל מדכתיב מלא משמע עוד זאת שבחי' כבוד ה' נשלמה ונתמלאה ואחר כך נמשך ונתגלה כבוד ה' שבחינה זו במשכן.

Mas, como está escrito malei, isso implica algo mais: que o nível da glória de D'us foi completado e preenchido, e, depois, a glória de D'us desse nível foi emanada e revelada no Mishkan.

4 והענין כי פי' כבוד ה' היינו בחינת ממכ"ע כבודו היינו זיו יקריה. שהיא בחי' מדת מלכותו ית' שנקרא גי"כ חכמה תתאה שהיא מקור דבי"ע.

A explicação: o significado de “a glória de D'us” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). “Sua glória” significa “o resplendor de Sua glória”. Este é o nível do atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que também é chamada Chochmá inferior, a fonte dos [Mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação).

אך שרשה ומקורה מבחינת חכמה עילאה שהיא הנק' כבוד עילאה ובה הוא השראת אור א"ס

Sua raiz e fonte, porém, provêm do nível da Chochmá superior, chamada glória superior, e nela repousa a Luz Infinita (Or Ein Sof),

ב"ה ממש שעל זה נאמר הראני נא את כבודך [ע"י בפי' הרמ"ז בזהר פ' במדבר דקי"ח ע"א בד"ה ישראל מאן אתר אתברכאן]

bendito seja Ele, em Si. A respeito disso foi dito: “Mostra-me, por favor, Tua glória” [veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parashat Bamidbar, fôlio 118a, na passagem iniciada por “Israel: de que lugar são abençoados?”].

ועל זה נאמר ברוך כבוד ה' ממקומו פי' שבחי' מדת מלכותו יתברך הממכ"ע יהיה מתברך מבחי' מקומו ושרשו הוא חכמה עילאה ראש ומקור כל הברכות והוא ההמשכה מבחי' סכ"ע בממכ"ע.

E a respeito disso foi dito: “Bendita seja a glória de D'us desde Seu lugar.” Isso significa que o nível do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele — a luz que preenche todos os mundos — seja abençoado a partir do nível de seu lugar e raiz, que é a Chochmá superior, a cabeça e fonte de todas as bênçãos. E isso é o fluxo que desce do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para a luz que preenche todos os mundos.

5 וזהו פי' וכבוד ה' מלא דפי' הזהר שהכבוד נתמלא ממקורו מבחי' כבוד עילאה והיינו לפי ששכן עליו הענן על המשכן

Este é o sentido de “e a glória de D'us estava plena”: como explica o Zohar, a glória foi preenchida a partir de sua fonte, do nível da glória superior. E isso se deve ao fato de que “a nuvem repousou sobre ele”, sobre o Mishkan,

שהוא המשכת בחי מקיף העליון ועי"ז נמשך ג"כ התגלות סכ"ע בממכ"ע בבחינת א"פ והוא מלא את המשכן ממש

o que corresponde à descida do nível da luz envolvente suprema (makif). Por meio disso, também foi atraída a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) dentro da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), como luz interior (Or Pnimi), e ela efetivamente preencheu o Mishkan.

(ועמ"ש ע"פ כי על כל כבוד חופה וע"פ לבבתי אחותי כלה. מענין התגלות סכ"ע בממכ"ע. ועמ"ש על פסוק כי שבעת ימים ימלא כו').

(Veja o que está escrito sobre o versículo “Pois sobre toda a glória haverá um dossel” e sobre o versículo “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”, a respeito da revelação de sovev kol almin dentro de memalê kol almin. E veja o que está escrito sobre o versículo “Pois durante sete dias ele preencherá”, etc.)

ולכן ולא יכול משה לבוא אל המשכן כי לא היה ביכולתו לקבל מבחינה זו דישת

Portanto, “Moshe não podia entrar” no Mishkan, pois não estava ao seu alcance receber desse nível: “Ele fez

חשך סתרו שלמעלה מאד הגם שבהר סיני נאמר ויבא משה בתוך הענן ויעל אל ההר תירץ בזה ר"פ ויקרא דתרי ענני הוו כו':

da escuridão Seu esconderijo”, que é extremamente elevado. Embora sobre o Monte Sinai se diga: “E Moshe entrou no meio da nuvem e subiu ao monte”, o Zohar, no início da Parashat Vayikra, resolve [isso]: havia duas nuvens, etc.

6 ב והנה לכן נאמר ויקרא אל משה פי ענין קריאה זו היינו הארה והשפעה למשה כדי שע"ז יוכל לעלות ולבוא אל אהל מועד וכן פי בע"מ (מאכ"ח ח"ב סימן ל"ו).

2. Portanto, está dito: “E Ele chamou Moshe.” O sentido desse chamado é uma iluminação e uma influência concedidas a Moshe, para que, por meio disso, ele pudesse ascender e entrar na Tenda do Encontro. Assim também é explicado em Asarah Maamaros (Maamar Em Kol Chai, Parte 2, capítulo 36).

דהנה בפסוק וקרא זה אל זה ואמר קדוש קדוש קדוש תרגם יונתן ומקבלין דין מן דין ואמרי' קדיש כו'.

Pois, sobre o versículo “E um chamou ao outro e disse: ‘Santo, santo, santo’”, [Targum] Yonasan traduz: “E recebem um do outro e dizem: ‘Santo’”, etc.

שתרגם ענין קריאה קבלה שהוא ע"י המשכה שממשיכים זה לזה וכל אחד מקבל המשכה זו.

Ele traduziu [a ideia de] chamar como receber, o que ocorre por meio de uma influência que é estendida de um ao outro, e cada um recebe essa influência.

7 והדין עמו. דא"א לפרש כפשוטו. דא"כ אין לזה הבנה למה צריך מיכאל לקרוא את גבריאל בשעה שיאמר קדוש וכן גבריאל למיכאל.

E ele tem razão, pois é impossível explicá-lo segundo seu sentido simples: nesse caso, não faz sentido por que Michael precisaria chamar Gavriel no momento em que dirá "Santo", e, do mesmo modo, Gavriel [chamar] Michael.

אלא הענין כי פ"י קריאה זו הוא ענין קבלה שמקבלים זה מזה על ידי ההמשכה וההשפעה מזה לזה.

Antes, a explicação é que essa "chamada" significa receber: eles recebem um do outro por meio da atração e da influência que se estendem de um ao outro.

והיינו שעל ידי זה יוכל לומר כל מלאך ג' פעמים קדוש. כי ענין אמירת קדוש זהו הכלות הנפש שלו לאור א"ס ב"ה שהוא כענין יוצאין בשיר כו'.

Isto é, por meio disso, cada anjo pode dizer "Santo" três vezes. Pois dizer "Santo" é o esgotamento da sua alma (klot hanéfesh) em direção à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, algo semelhante a "saem com canto", etc.

8 והנה מיכאל הכלות הנפש שלו הוא באהבה. וגבריאל ביראה. וא"כ לא היה מיכאל יכול לומר קדוש רק פעם א' דהיינו כלות הנפש בבחינת אהבה.

Ora, o êxtase da alma de Michael se dá no amor, e o de Gavriel, no temor. Sendo assim, Michael poderia dizer "Santo" apenas uma vez, isto é, no êxtase da alma no nível do amor,

ועד"ז גבריאל פ"א קדוש ביראה. וכדי שיאמר כל א' ג"פ קדוש היינו ע"י וקרא זה אל זה שנמשך ההשפעה מזה לזה.

e, do mesmo modo, Gavriel [poderia dizer] "Santo" uma vez, no temor. Para que cada um diga "Santo" três vezes, isso se dá por meio de "E um chamava o outro", pelo qual a influência é transmitida de um ao outro.

שהוא בחי' התכללות המדרגות זו בזו כי דרך כלל הם ג' בחי' חג"ת מיכאל גבריאל ורפאל.

Esse é o nível da inclusão recíproca dos níveis uns nos outros, pois, em termos gerais, são três níveis: Chessed, Guevurá e Tiféret (bondade, contenção e beleza) — Michael, Gavriel e Refael.

9 ועיי שמקבלין דין מן דין יכול כל אחד לומר ג' פעמים קדוש. [ועיי מתעלים יותר ממה שהיה מצד בחי המדרגה שלו לבד ועיד שנתבאר במ"א סד"ה שניך כעדר הרחלים כו']

E, por receberem uns dos outros, cada um pode dizer “Santo” três vezes. [Por meio disso, elevam-se mais do que se elevariam apenas pelo próprio nível. Isso segue a linha do que é explicado em outro lugar, no final do discurso que começa “Teus dentes são como um rebanho de ovelhas”, etc.,

שכולם מתאימות כו' ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ יכל הוא כו' בענין שיר משולש. ובד"ה נאוו לחייך בתורים.

“todas elas têm gêmeas”, etc. E veja o que está escrito na Parashat Bereshit sobre o versículo “Yaval foi”, etc., a respeito do cântico triplo; e no discurso que começa “Belas são as tuas faces com fileiras [de joias].”

ועיי ברע"מ פ' עקב (דרע"א סע"ב) מענין וקרא זה אל זה ובפ"י הרמ"ז שם ובע"ח שער ט"ו ספ"ו ועמ"ש בד"ה כה תברכו את בני ישראל בפ"י ויקרא האדם שמות כו'

E veja a Raaya Mehemna, Parashat Eikev (final do fôlio 271b), a respeito de “E um chamava ao outro”, e o comentário do Ramaz ali; e Etz Chaim, Sha'ar 15, final do capítulo 6. E veja o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoareis os filhos de Israel”, sobre o significado de “E o homem deu nomes”, etc.,

שהוא גם כן המשכה כו' ע"ש ועיי בזהר בראשית (ד"ו סע"ב) ע"פ ויקרא אלקים לאור יום כו' que também é uma atração para baixo, etc.; veja ali. E veja o Zohar, Bereshit (final do fôlio 16b), sobre o versículo “E D'us chamou à luz ‘dia’”, etc.,

שהוא ג"כ עד"ז ע"ש ועד"ז י"ל פ"י קרא לשמש ויזרח אור] וכמ"כ פ"י ויקרא אל משה היינו המשכת הארה אל משה. והארה זו הוא ענין אל"ף זעירא דויקרא.

o que também segue essa linha; veja ali. Nessa mesma linha, pode-se explicar o sentido de “Ele chamou o sol, e a luz brilhou”.] Assim também, o sentido de “E Ele chamou Moshe” é a atração de uma iluminação para Moshe. E essa iluminação é o alef pequeno de Vayikra.

כי הנה אלף אותיות פלא שהוא מה שלמעלה מההשגה וגם אלף מלשון אאלפך חכמה. כלומר שהוא מקור שממנו תמצא החכמה.

Pois o alef contém as mesmas letras de pele, “maravilha”, que é aquilo que está acima da compreensão. Alef também deriva da expressão “Eu te ensinarei (a'alefcha) sabedoria”; isto é, ele é a fonte da qual provém a Chochmá (sabedoria).

10 והיינו כי האלף הוא בכתר שלמעלה מהחכמה ועמ"ש כפ' צו בענין אשר עשה עמכם להפליא.

Isto é, o alef está em Kéter (a Coroa), que está acima de Chochmá (sabedoria). E veja o que está escrito em Parshas Tzav a respeito de “quem agiu maravilhosamente com vocês”.

ועי' בזוהר בראשית בהקדמה ד"ג ע"ב אך יש א' מאתוון רברבן היינו בחי' הכתר כמו שהוא במהותו ועצמותו ושמה לא יכול משה לבא.

E veja o Zohar, Bereishis, na Introdução, fólíio 3b. Contudo, há um alef entre as letras grandes, isto é, o nível de Kéter tal como é em seu próprio ser e essência, e ali Moshe não pôde entrar.

11 וא' מאתוון זעירין היינו הארת הכתר כמו שנמשך למטה על ידי צמצום ומבחינה זו הוא שויקרא אל משה ונמשך לו הארה שעל ידי זה יוכל אחר כך לבוא אל אהל מועד אשר שכן עליו הענן כו'.

E [há] um alef das letras pequenas, isto é, a iluminação de Kéter tal como é conduzida para baixo por meio do tsimtsum (contração). É deste nível que vem “E Ele chamou Moshe”: uma iluminação foi conduzida até ele, por meio da qual, posteriormente, poderia entrar na Tenda do Encontro, sobre a qual repousava a nuvem etc.

ובד"ה נאמר אדם באלף מאתוון רברבן והוא בחי' אדה"ר כמו שהיה לפני החטא שהיה במדרגה גבוהה מאוד נעלה כמ"ש בספר הגלגולים פי"ט.

E em Divrei HaYamim, “Adam” aparece com um alef das letras grandes. Este é o nível de Adam, o primeiro homem, tal como era antes do pecado, quando se encontrava num nível extraordinariamente elevado e sublime, como está escrito em Sefer HaGilgulim, capítulo 19.

ועי' מענין ויקרא אל משה ביומא (דף ד' ע"ב) לימדך תורה כו' ובשמות רבה פי"ט אלא אם קורא אותי כו'

E, sobre “E Ele chamou Moshe”, veja Yoma (fólíio 4b): “A Torá ensinou”, etc.; e Shemos Rabbah, capítulo 19: “a menos que Ele me chame”, etc.;

ובכ"י תשא פמ"ו ובבמדבר רבה (פ' ב' דרי"א ד') נשא ס"פ י"ד (דרס"ב ג' ד' דרס"ג א') ובקהלת רבה (דצ"ט ג')

e em Ki Sisa, capítulo 46; e Bamidbar Rabbah (capítulo 2, fólíio 211d), Nasso, fim do capítulo 14 (fólíio 262c-d, fólíio 263a); e Koheles Rabbah (fólíio 99c),

בפסוק מה שהיה כבר נקרא שמו (ועיין בזה"א דק"ב סע"ב ודקל"ח א' ודקע"ג ב'). ובחלק ב' דקל"ח א' ודקנ"ז א' ח"ג דנ"ג ע"ב) והוא מובן ע"ד שנתבאר:

sobre o versículo “O que quer que tenha sido já foi chamado pelo seu nome” (e veja o Zohar, Parte I, fim do fólho 102b, fólho 138a e fólho 173b; Parte II, fólho 138a e fólho 157a; Parte III, fólho 53b). Isso se compreende à luz do que foi explicado.

12 ג ומעתה יובן ענין מ"ש המדרש ברם הכא אני הוא הקורא ואני הוא המדבר ויש להקדים מ"ש במ"א ע"פ מארז"ל בפסוק אלה מועדי ה' מקראי קדש אשר תקראו אותם.

3. A partir disso, compreenderemos o que diz o Midrash: “Mas aqui: Eu sou Aquele que chama, e Eu sou Aquele que fala.” É preciso antes introduzir o que é explicado em outro lugar a respeito do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo: “Estas são as festas designadas de D'us, santas convocações, que proclamareis (otam).”

וקרי ביה תקראו אתם. שקידוש המועדות בקריאת ב"ד תלאו הכתוב. וכמו שאנו אומרים מקדש ישראל והזמנים ישראל אינהו דקדשינהו לזמנים.

E leia-se: “vós (atem) proclamareis”. A Escritura fez a santificação das festas depender da proclamação do tribunal. E, como dizemos: “Que santifica Israel e as épocas”: é Israel que santifica as épocas.

וענין זה הוא כמבואר בזה"ר בפ' אמור (דף צ"ד א') למלכא דזמין אושפיזין כו' תלתא אינון זמינין מקדש כו'. כי המועדים הם חלים ע"פ רוב בשית יומין דחול.

Esse assunto é como explicado no Zohar, Parashat Emor (fólho 94a): “[É como] um rei que convida hóspedes”, etc.; “Três são os convidados de Kodesh (santidade)”, etc. Pois as festas geralmente caem nos seis dias da semana.

ואז היום דחול כשחל בו יו"ט היינו שהוא נקרא ונזמן לבחי' הקדש שהוא ח"ע ולכן נקרא מקרא קדש וזהו המשל למלכא דזמין אושפיזין כו'.

Então, quando Yom Tov (a festa) cai num dia da semana, isso significa que [o dia] é chamado e convidado ao nível de Kodesh (santidade), que é a Chochmá superior. Por isso, é chamado mikra kodesh, “convocação de santidade”. Esse é o exemplo do “rei que convida hóspedes”, etc.

אך כדי שיוכלו היומין דחול שהם חיצונית המדות חו"ג כו' לעלות למעלה לבחי' חכמה עילאה שהיא בחי' קדש העליון.

Mas, para que os dias da semana, que são a dimensão exterior (chitsoniyut) dos atributos emocionais (midot), Chessed e Guevurá (bondade e contenção), etc., possam ascender ao alto, ao nível da Chochmá superior (sabedoria), que é o nível da santidade suprema,

צ"ל תחלה המשכת הארה מלמעלה למטה מבחי' חכמה עילאה לאותו יום שאז עי"ז יוכל לעלות.

é preciso primeiro que uma iluminação seja estendida de cima para baixo, do nível da Chochmá superior, àquele dia, para que então, por meio disso, ele possa ascender.

13 והמשכה זו היא עי"ז נש"י ועי"ז נאמר אשר תקראו אתם דייקא. והטעם עי"ז מארז"ל בענין שליחות דשלוחו של אדם כמותו.

Esta transmissão para baixo se dá por meio das almas de Israel, e a respeito disso foi dito: “que vós (atem) proclamareis”, especificamente. A razão segue a linha do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, sobre a agência: “o agente de uma pessoa é como ela própria”.

ולכן אין שליחות לחש"י שאינן כמותו דהמשלח. אבל כשהוא בר שליחות הרי הוא כמותו דהמשלח ממש עד שהאיש מקדש בו ובשלוחו כו'

Por isso, um surdo-mudo, uma pessoa sem plena capacidade mental e um menor não podem atuar como agentes, pois não são como o remetente. Mas, quando alguém está apto a ser agente, é verdadeiramente como o remetente, a ponto de “um homem desposar [uma mulher] por si mesmo ou por meio de seu agente”, etc.

ועי"כ עדי"ז השליח מקדש העליון להזמין היומין דחול שיהיו מקראי קדש. א"א כ"א שהשליח הוא כמותו דהמשלח.

Portanto, da mesma maneira, para que o agente do Kodesh superior convide os dias da semana, a fim de que se tornem convocações sagradas, isso é impossível a menos que o agente seja como o remetente.

14 והיינו אתם דנש"י נאמר עליהם קדש ישראל לה'. ששרשם מבחי' ח"ע ועי"ן בזהר פ' פקודי דרכ"ה עי"ב

Isto é [o sentido de] “vocês” (atem): sobre as almas de Israel foi dito: “Israel é santo (kadosh) para D'us”, pois sua raiz está no nível da Chochmá superior. Veja também o Zohar, Parshas Pekudei, folio 225b.

לכן יכולים להיות בהם ועל ידם המשכת האור מבחי" קדש העליון אל היום שחל בו היו"ט שעיי"ז שתקראו אתם דייקא נעשים מקראי קדש.

Portanto, neles e por meio deles pode haver a extensão da luz do nível do Kodesh supremo até o dia em que recai Yom Tov, de modo que, por meio disso, especificamente por “vocês (atem) proclamarão”, eles se tornam convocações santas,

להיות אח"כ עולים לבחי" קדש העליון. ועמ"ש בד"ה צו את בני" כו' בפי' פינחס בענין להקריב לי במועדו.

para que depois ascendam ao nível do Kodesh supremo. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Ordena aos Filhos de Israel” etc., em Parshas Pinchas, a respeito de “para oferecer a Mim na ocasião determinada”.

נמצא מובן מזה בענין השליחות שלמעלה שהוא מה שנמשך הארה ע"י אמצעות איזה בחינה. צ"ל השליח מתייחס בערך מה לגבי המקור שממנו נמשך ההארה. ואם לאו אינו שליח כו'.

Conclui-se disso, quanto à questão da agência nos mundos superiores — isto é, quando uma iluminação é estendida por intermédio de algum nível —, que o agente deve ter alguma relação com a fonte de onde a iluminação se estende. Caso contrário, não é um agente etc.

15 והנה המלאכים הם ג"כ שלוחים כי פי' מלאך היינו שליח. דהיינו שהם שלוחי ההשפעה וכמ"ש במ"א בד"ה באתי לגני גבי אכלתי יערי כו'

Ora, os anjos também são emissários, pois o significado de malach (anjo) é “mensageiro”: eles são os mensageiros da transmissão da influência, como é explicado em outro lugar, no discurso que começa “Vim ao Meu jardim”, sobre “Comi meu favo de mel” etc.

ויותר מזה נתבאר בד"ה מה יפו פעמיך בנעלים. בענין מט"ט שנק' נעל כו' ועיי' בע"ה שער מ"ן ומ"ד דרוש ד' מענין המלאכים.

Mais do que isso é explicado no discurso que começa “Como são belos teus passos com sandálias”, a respeito de Metatron, que é chamado de “sandália” etc. E veja Etz Chaim, Sha'ar Mayin Nukvin and Mayin Duchrin (águas femininas e masculinas), Derush 4, a respeito dos anjos.

16 ועיין באגה"ק קרוב לסופו. שיש הפרש גדול במעלת המלאך בשעה שהוא שליח מלמעלה שאזי נקרא בשם

E veja Iggeres HaKodesh, perto do seu final: há uma grande diferença no nível de um anjo. Quando ele é um emissário do Alto, é então chamado pelo Nome

ה' ממש השוכן בקרבו משא"כ כשאינו שליח יש לו שם אחר כפי עבודתו ואזי קורא קדוש קדוש קדוש ה' כו' כלומר ששם ה' מובדל ממנו.

Havayá propriamente dito, que habita dentro dele; mas, quando não é um emissário, ele tem outro nome, de acordo com seu serviço, e então proclama: "Santo, santo, santo é D'us", etc., querendo dizer que o Nome Havayá está separado dele.

17 ועיין בפרדס שער אבי"ע רפ"ד. ונחזור לעניינינו לדברי המדרש דבאברהם כתיב ויקרא מלאך כו' המלאך קורא והדבור מדבר. והענין דהנה כתיב וארא אל אברהם כו' באל שדי.

Veja Pardes, "Portão de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá", início do capítulo 4. Voltemos ao nosso assunto, às palavras do Midrash: a respeito de Avraham está escrito: "E um anjo chamou", etc.: "o anjo chama, e a fala [Divina] fala". A explicação é a seguinte. Está escrito: "E apareci a Avraham", etc., "como Kel Sha-dai,"

ושמי הוי' לא נודעתי להם. ועיין מ"ש מזה בפי וארא על פסוק זה סד"ה וידבר אלקים כו' וארא שהשגת האבות היה מבחי' שם הוי' כשכבר נמשך בבחינת אלקים

"mas por Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles." Veja o que está escrito sobre isso em Parashat Vaerá, a respeito deste versículo, no final do discurso que começa com "E Elokim falou", etc., [sobre] "E apareci": a apreensão dos Patriarcas era do nível do Nome Havayá depois que já havia sido atraído para o nível de Elokim,

אבל ושמי הוי' דהיינו קודם שמתלבש בשם אלקים לא נודעתי להם רק משם היה השגת משה כו'.

mas "Meu Nome Havayá", isto é, antes de estar revestido no Nome Elokim, "não Me dei a conhecer a eles"; somente desse nível vinha a apreensão de Moshe, etc.

ועיין בפיי הרמ"ז בזהר פי' וארא דכ"ג ע"א ע"ש היטב ובזח"א פי' וירא (דצ"ח ע"א).

Veja também o comentário do Ramaz sobre o Zohar, Parashat Vaerá, fólho 23a; estude-o atentamente; e o Zohar, Parte I, Parashat Vayerá (fólho 98a).

ועל כן באברהם המלאך קורא והדבור מדבר שהמלאך יוכל להיות שליח להביא המשכת השפע בתחלה שזהו ענין הקריאה שע"ז יוכל לעלות ולקבל הדבור

Portanto, no caso de Avraham, “o anjo chama, e a fala [Divina] fala”: o anjo podia ser um emissário para trazer primeiro a atração do fluxo, que é o sentido do “chamado”; por meio disso, ele podia ascender e receber a fala.

והיינו לפי שהדבור נמשך מבחי' התלבשות בשם אלקים ממש ולכך המלאכים שנקראים ג"כ אלקים בפסוק כמ"ש כי ה' אלקיכם הוא אלהי האלקים ופי' בפרדס בעה"כ דר"ל שהוא אלקי המלאכים.

Isso se deve ao fato de que a fala era atraída do nível em que está revestida no próprio Nome Elokim. Portanto, os anjos, que também são chamados elokim nas Escrituras, como está escrito: “Pois D'us, vosso D'us, é o D'us dos elokim”; e Pardes explica em Erchei HaKinuyim que isso significa que Ele é o D'us dos anjos,

וגם נקראים המלאכים בני אלקים. על כן המלאך הוא בר שליחות מהדבור המדבר. ברם הכא במשה שהנבואה והדבור נמשך משם הוי' ממש קודם שמתלבש בשם אלקים וגם שמקור המשכה זו הוא מבחי' הענן דישת חשך סתרו.

e os anjos também são chamados “filhos de Elokim”; por isso, o anjo está apto a ser agente da fala que fala. “Mas aqui”, no caso de Moshe, cuja profecia e [Divina] fala eram atraídas do próprio Nome Havayá, antes de este se revestir no Nome Elokim, e cuja fonte desta atração também é o nível da nuvem de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”,

ע"כ גם הקריאה והמשכה שמתחלה מבחי' זו לא יוכל להיות ע"י מלאך שהוא נברא יש מאין.

portanto, também o chamado, a atração que primeiro vem deste nível, não poderia ocorrer por meio de um anjo, que é um ser criado, trazido à existência a partir do nada.

אלא אני הוא הקורא ואני הוא המדבר. פי' כמ"ש אני ראשון ואני אחרון וע"ז נאמר לע"ל ראו עתה כי אני אני הוא.

Em vez disso, “Eu sou Aquele que chama, e Eu sou Aquele que fala”. O significado é como está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”; e a respeito disso se diz sobre o Tempo Vindouro: “Vede agora que Eu, Eu sou Ele”.

ופי' בזהר פי' לך לך (דפי"ז ע"ב) לאחזאה דלא הוה פרודא בין עילא ותתא כו'

O Zohar, Parshas Lech Lecha (folio 87b), explica [isso]: “para mostrar que não há separação entre o alto e o baixo”, etc.

והיינו כי אני אחרון זהו מדת מלכותו ית' סופא דכל דרגין המתלבשת בבי"ע ומשם יפרד שמהוה היש
ודבר נפרד.

Isto é: “Eu sou o último” é o atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, “o fim de todos os níveis”, que se reveste em [os Mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá, “e de lá se divide”, pois dá existência ao yesh (a existência criada), algo separado.

אבל אני ראשון הוא בחי' אין והחכמה מאין תמצא שהחכמה היא בחי' ביטול ולעתיד יהיה הגילוי
למטה

Mas “Eu sou o primeiro” é o nível de ayin (nada), “e Chochmá (sabedoria) é encontrada a partir de ayin”, pois Chochmá é o nível de autoanulação (bitul). No Tempo Vindouro, a revelação estará abaixo

כמו למעלה וזהו ראו עתה כי אני הוא שלע"ל יהיה גילוי זה גם בראיה שלנו כמ"ש עין בעין יראו
כו'.

como é acima. Isto é “Vede agora que Eu, Eu sou Ele”: no Tempo Vindouro, esta revelação também estará ao alcance de nossa própria visão, como está escrito: “Pois olho a olho verão”, etc.

19 ועמ"ש מזה ע"פ נאו לוחייך בתורים. אך במשה שנאמר וירא ראשית לו שהוא בחי' חכמה עילאה שנק'
ראשית שנמשכת מבחי' אין אני ראשון ע"כ ע"ז ארז"ל אני הוא הקורא ואני הוא המדבר כו'

E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo: “Suas faces são formosas entre as fileiras de joias.” Mas, no caso de Moshe, sobre quem se diz: “Ele viu para si a primeira porção” (reishit), que é o nível da Chochmá superior (sabedoria), chamada reishit (“primeiro”), proveniente do nível de ayin, “Eu sou o primeiro”; por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito dele: “Eu sou Aquele que chama, e Eu sou Aquele que fala”, etc.

פי' אני הוא הקורא היינו מדת מלכותו ית' שנק' אני אחרון והוא ענין אני והו הושיעה נא.

O significado é: “Eu sou Aquele que chama” é o atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, chamada “Eu sou o último”; e este é [o significado de] “Ani vaho, por favor, salva”.

ואני הוא המדבר היינו בחי' והחכמה מאין תמצא שבחכמה עילאה מלובש אור א"ס ב"ה ממש כמ"ש
הוי' בחכמה.

E “Eu sou Aquele que fala” é o nível de “e a Chochmá é encontrada a partir de ayin”, pois na Chochmá superior está verdadeiramente revestida a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, conforme está escrito: “Havayá com Chochmá”.

וגילוי זה הוא נקרא אני ראשון כו'. ומ"ש בזהר פ' וירא (דק"ב סע"ב) דויקרא אל משה הוא מלאך הברית.

Esta revelação é chamada "Eu sou o primeiro", etc. Quanto ao que é dito no Zohar, Parshas Vayera (fim do fólho 102b), que "E Ele chamou Moshe" é o Anjo da Aliança,

הענין הוא כי המלי' עצמה הנקי' מלך לפעמים נקראת מלאך כמ"ש בזהר פ' בלק דקפ"ז א' כד איהי שליחא מלעילא וקבילת זהרא כו' והיינו

a explicação é que a própria Malchut, chamada às vezes "rei" (melech), é chamada "anjo" (malach), conforme se diz no Zohar, Parshas Balak, fólho 187a: "quando ela é uma emissária do alto e recebe radiância", etc. Isto é,

כמו שהמלאך הנברא כשהוא שליח מלמעלה הוא אז בבחי' גבוה יותר מכשאינו שליח כמבואר למעלה כך עד"ז בבחי' מלי' הגם דאיהי וגרמוהי חד מ"מ כד איהי שליחא מלעילא כו'

assim como o anjo criado, quando é emissário do alto, encontra-se então num nível mais elevado do que quando não é emissário, conforme explicado acima, assim também ocorre, de modo análogo, com o nível de Malchut: embora "ela e seus recipientes sejam um" (ihu vegarmohi chad), ainda assim, "quando ela é uma emissária do alto", etc.,

הוא בבחי' גבוה יותר וכדפירש הרמ"ז בפ' בלק שם ועד"ז הוא ענין אלף זעירא דויקרא שהוא הארה והמשכה שמבחי' כי שכן עליו הענן דישת חשך סתרו ונקי' מלאך מלך אלף כו'.

ela se encontra num nível mais elevado, conforme explica o Ramaz em Parshas Balak, no mesmo lugar. De modo análogo, este é o significado do pequeno alef de Vayikra: é uma iluminação e uma emanção do nível de "porque a nuvem repousou sobre ele", de "Ele fez da escuridão Seu esconderijo"; e é chamado malach (anjo): melech (rei) [e] alef, etc.

ועיין בזהר ס"פ וירא (דק"ב ע"ב) ע"פ ומלאך פניו הושיעם ועיין בזהר פ' ויחי (דרמ"ו ע"ב) ע"פ נפתלי אילה שלוחה וע' בפרדס בעה"כ ערך מלאך:

E veja o Zohar, no fim de Parshas Vayera (fólho 120b), sobre o versículo "e o anjo de Sua presença os salvou"; e veja o Zohar, Parshas Vayechi (fólho 246b), sobre o versículo "Naftali é uma corça solta"; e veja Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete malach (anjo).

20 ד והנה התורה היא נצחית ושייך בחינות אלו גם עכשיו. כי הנה בעסק התורה כתיב ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך צל

4. Ora, a Torá é eterna, e esses níveis também se aplicam agora. Pois, a respeito do estudo da Torá, está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca, e à sombra de Minha mão te cobri.” “Sombra”

היינו בחי' מקיף עליון וכנודע מענין סוכות צלא דמהימנותא שהוא המשכת מקיפים עליונים וסוכה שחמתה מרובה מצלתה פסולה

é o nível de uma luz abrangente superna (makif), como se sabe a respeito de Sucot, “a sombra da fé”, que consiste na atração de makifim supernos; e “uma sucá cuja luz do sol é maior que sua sombra é inválida”,

כי זהו כענין המשכה מבחי' ישת חשך סתרו שאינו נמשך רק בבחי' צל ומקיף ולא בבחי' אור וגילוי וזהו ענני כבוד כענין

pois isso é semelhante à atração do nível de “Ele fez das trevas Seu esconderijo”, que é atraído apenas como sombra e makif, e não como luz e revelação. Este é [o sentido das] Nuvens de Glória, como

כי שכן עליו הענן אלא שכוכבים נראים מתוכה שהארת המקיף נמשך בפנימיות וכענין א' זעירא כו' ועדי' בעסק התורה נאמר ג"כ ובצל ידי כסיתיך

“pois a nuvem repousava sobre ela”. Mas “as estrelas são vistas através dela”: a iluminação do makif é atraída para o interior, como o álef pequeno, etc. Da mesma forma, a respeito do estudo da Torá também se diz: “e à sombra de Minha mão te cobri”,

כי הוא מבחי' מקיף כמ"ש במ"א בד"ה ביום השמיני עצרת שהענין לפי שמהבל הדבור נעשה מקיף לנשמה כו' ע"ש ובד"ה וארשתיך לי שזהו ענין את ה' האמרת היום כו'.

pois ele provém do nível de makif, como é explicado em outro lugar, no discurso que começa “No oitavo dia, assembleia solene”: a ideia é que, da respiração da fala, forma-se um makif para a alma, etc.; veja ali. E, no discurso que começa “E eu te desposarei comigo”, isso corresponde a “Hoje afirmaste D'us”, etc.

21 ועיין מזה בד"ה וידבר דבמדבר סיני באהל מועד. אך ע"י השגת ועיון התורה שמשיג ג"כ וקולט ההלכה במוחו ותבונתו על זה נאמר מגלה עמוקות מני חשך.

E veja a esse respeito no maamar que começa: “E falou ... no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”. Porém, por meio da compreensão e do estudo da Torá, pelos quais também se apreende e se assimila a halachá na mente e no entendimento, aplica-se o que foi dito: “Ele revela coisas profundas das trevas”.

דהיינו שממשיך מבחי' המקיף דישת חשך סתרו שהוא חשך והעלם להיות נמשך בבחי' אור וגילוי וע"ז נאמר ותורה אור.

Isto é, ele atrai do nível do makif de “Fez das trevas o Seu esconderijo”, que é treva e ocultação, de modo que seja atraído como luz e revelação. A esse respeito, foi dito: “e a Torá é luz”,

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון כו' כמ"ש כ"ז בד"ה המגביה לשבת כו' ע"ש.

para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, repouse embaixo como em cima, conforme está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, etc., como tudo isso é explicado no maamar que começa “Aquele que está entronizado nas alturas”, etc.; veja lá.

22 וזהו ענין וידבר ה' אליו מאהל מועד כו' דכתיב ביה באהל מועד כי שכן עליו הענן וכבוד ה' מלא כו'

Este é o significado de “E D'us falou com ele da Tenda do Encontro”, etc., pois a respeito da Tenda do Encontro está escrito: “porque a nuvem repousava sobre ela, e a glória de D'us a preenchia”, etc.

וכל בחי' אלו הם בעסק התורה וכמארז"ל משחרב ביהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד' אמות של הלכה א"כ יש בעסק התורה מבחי' הנ"ל שהיה שורה במשכן ובהמ"ק

E todos esses níveis estão presentes no estudo da Torá, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Desde que o Templo Sagrado foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, tem em Seu mundo apenas os quatro côvados da halachá.” Portanto, o estudo da Torá contém [algo] dos níveis mencionados acima, que repousavam no Mishkan e no Templo Sagrado,

כי אין כבוד אלא תורה כי אורייתא מחכמה נפקת וזהו כבוד עילאה ל"ב נתיבות חכמה.

pois “não há glória senão a Torá”, visto que “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”; e esta é a glória superior, os trinta e dois caminhos de Chochmá.

אך בחכמה זו מלובש אור א"ס ממש מגלה עמוקות מני חשך מבחי' ישת חשך סתרו וכדפי' הרמ"ז בפי' במדבר דקי"ח הנזכר לעיל בפי' הראני נא את כבודך.

Mas nesta Chochmá está revestida a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), “revelando profundezas tiradas da escuridão”, do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, como explica o Ramaz em Parshas Bamidbar, fólho 118, mencionado acima, sobre o significado de “Mostra-me, por favor, a Tua glória”.

23 ועמ"ש בפי' בשלח בד"ה לסוסתי וזהו וכבוד ה' מלא מלא לא כתיב אלא מלא כמבואר למעלה.

E veja o que está escrito na Parashá Beshalach, no maamar que começa com “A uma égua”. Este é [o sentido de] “e a glória de D'us estava plena (malei)”: não está escrito milei [“preenchida”], mas malei [“plena”], como explicado acima.

ואפשר לומר שזהו בחי' גבוה יותר מכוכבים נראים מתוכה דסוכה שהוא רק כוכבים וניצוצים לבד מהמקיף

Pode-se dizer que este é um nível mais elevado do que “as estrelas vistas através” da sucá, na qual há apenas estrelas e centelhas do makif;

אבל בתורה שהיא בחי' ותורה אור ממש היינו שמעצמיות המקיף מאיר הארה גדולה ועצומה בבחי' פנימית.

mas na Torá, que é verdadeiramente o nível de “e a Torá é luz”, da própria essência do makif brilha uma iluminação grande e poderosa, de modo interior.

24 ועיין מ"ש במ"א גבי קי"ס דכתיב ויהי הענן והחשך ויאר שהענן דישת חשך סתרו בעצמו ממש נמשך בבחי' אור וגילוי. ועד"ז י"ל בענין בענין פי' מגלה עמוקות מני חשך דגבי תורה.

E veja o que está escrito em outro lugar a respeito da Abertura do Mar dos Juncos, onde está escrito: “E havia a nuvem e a escuridão, e ela iluminava”: a nuvem de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, ela própria, foi atraída como luz e revelação. Nessa mesma linha, pode-se explicar o sentido de “Ele revela coisas profundas a partir da escuridão”, dito a respeito da Torá.

25 וכעין זה מצינו בשמיני עצרת שהוא שמחת תורה שהמקיפים דסוכות נמשכים בבחי' פנימית וכמ"ש במ"א ע"פ בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי.

Algo semelhante encontramos em Shemini Atseret, que é Simchat Torá: os makifim de Sucot são atraídos para o interior, conforme explicado em outro lugar sobre o versículo: “À sua sombra me agradei e me sentei, e seu fruto era doce ao meu paladar”,

שזהו ענין סוכות ושמע"צ. ובוהר פ' לך לך דפ"ה ע"ב פ"י פסוק זה על עסק התורה בצלו דא קב"ה כו' pois este é [o sentido de] Sucot e Shemini Atseret. E o Zohar, Parashat Lech Lechá, fólho 85b, explica esse versículo como referente ao estudo da Torá: “À sua sombra”: este é o Santo, bendito seja Ele”, etc.;

ופריו מתוקלחכי אליו מלין דאורייתא דכתיב בהו ומתוקים מדבש כו' והיינו שהפרי היא המשכה בבחי' פנימית שנמשך מבחי' הצל והמקיף (ועיין בזהר פ' נח דע"ב סע"ב):

“e seu fruto era doce ao meu paladar”: estas são as palavras da Torá, sobre as quais está escrito: ‘e mais doces do que o mel’”, etc. Isto é, o fruto é uma atração para baixo de modo interior, que provém do nível da sombra e do makif. (E veja o Zohar, Parashat Noach, final do fólho 72b.)

26 והנה אתפשטותא דמשה בכל דרא היא בחי' הביטול שיש בכל אדם שהוא מבחי' משה ונחנו מ"ה כו' כמ"ש במ"א סד"ה משה ידבר.

Ora, “a extensão de Moshe em cada geração” é o nível de autoanulação (bitul) presente em cada pessoa, que provém do nível de Moshe: “e o que (mah) somos nós”, etc., como explicado em outro lugar, ao final do discurso que começa com “Moshe falava”.

שעיקר עסק התורה צ"ל בבחי' ביטול ומשה הוא בחי' דעת שהוא הממשיך בחי' יחוד אור א"ס ב"ה למטה שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם שיהא בבחי' אהל מועד מלשון ונועדתי לך שמה כו'

Pois o essencial do estudo da Torá deve ocorrer com bitul. E Moshe é o nível de Daat (conhecimento), que faz descer o nível da unidade da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para baixo, para que ela repouse e se revele na alma da pessoa, de modo que ela esteja no estado de uma “Tenda do Encontro” (ohel mo'ed), expressão derivada de “e Me encontrarei (venoadti) contigo ali”, etc.,

אותיות ונודעתי דהיינו לידע את ה' שהוא חיי החיים ואין עוד מלבדו ע"ד מ"ש ראו עתה כי אני אני הוא.

cujas letras são as mesmas de venodati ("serei conhecido"): isto é, conhecer D'us, que é a Vida de toda vida, e que não há nada além d'Ele, conforme o sentido do que está escrito: "Vede agora que Eu, Eu sou Ele."

דהגם שמקרא זה נאמר על לעתיד כנ"ל מ"מ כח זה יש בכל נפש מישראל ביניקתה מנשמת משרע"ה לקשר מחשבתו בה' בקשר אמיץ וחזק כמו שהיא מקושרת בדבר גשמי שרואה לעיני בשר כו'.

Pois, embora esse versículo tenha sido dito a respeito do Tempo Vindouro, como mencionado acima, não obstante, esse poder existe em toda alma de Israel, por meio de sua nutrição da alma de Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele: vincular o pensamento a D'us com um vínculo forte e firme, assim como está vinculado a um objeto físico que vê com os olhos da carne, etc.

27 והנה עדי"ז יובן ג"כ פי' לבוא אל אהל מועד היינו כי צריך להיות על דרך בא לכאן ותלמודו בידו כי הרי התורה שלפנינו נתלבשה בגשמיות.

Agora, por esse mesmo caminho, também se compreenderá o sentido de "entrar na Tenda do Encontro": é preciso fazê-lo à maneira de "aquele que vem para cá com seu estudo em mãos", pois a Torá que temos diante de nós está revestida de materialidade.

וכמ"ש ואנכי תרגלתי לאפרים פי' בחי' אנכי מי שאנכי תרגלתי והשפלתי בבחי' רגל הם כל ענינים גשמיים שבתורה שבע"פ כו'

Como está escrito: "E Eu (Anochi) ensinei Efraim a andar (tirgalti)"; isto é, o nível de Anochi, "Quem Eu sou", fiz andar e rebaixei ao nível de um pé (regel); estes são todos os assuntos físicos da Torá Oral etc.;

וצ"ל קחם על זרועותיו בחי' אהבה ויראה כו' וזהו בחי' בא לכאן שהוא השתפכות הנפש למקורה ושרשה וכמ"ש בד"ה

e é preciso "tomá-los em Seus braços", o nível de amor e temor etc. Este é o nível de "vir para cá", que consiste no derramamento da alma em direção à sua fonte e raiz, como é explicado no discurso que começa com

כי תבאו אל הארץ בפ' בהר ועמ"ש בד"ה יונתי בענין קומי לך כדי שתהיה רעיתי כו' ע"ש.

“Quando vierdes à terra”, na Parashá Behar. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Minha pomba”, a respeito de “Levanta-te (kumi lach)”, para que ela seja “Minha amada” etc.; veja lá.

28 והנה במשה ממש הפי' ולא יכול משה לבוא כו' מבואר למעלה דהיינו מפני שהענין היה מבחי' ישתחשך סתרו כנ"ל.

Ora, quanto ao próprio Moshe, o significado de “E Moshe não pôde entrar” etc. foi explicado acima: isso se deveu ao fato de a nuvem provir do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, como mencionado acima.

אך בבחי' אתפשטותא דמשה שבכל אדם דהיינו הדעת שבנפש אלקית הפי' כפשוטו שלא יכול לבא ולהתגלות באדם בחי' דעת זה מחמת הסתר נה"ב.

Mas, no nível da “extensão de Moshe” presente em cada pessoa — isto é, a Daat (conhecimento) da alma divina —, o significado é o sentido literal: esse nível de Daat não pode vir e revelar-se na pessoa por causa do ocultamento da alma animal.

29 וכדי שיבא ויתגלה בחי' משה שבכל אדם להיות בחי' בא לכאן צריך לזה המשכת אתעדל"ע מלמעלה והיינו ע"י המצות שע"י נאמר קחם על זרועותיו

Para que o nível de Moshe que existe em cada pessoa venha e se revele, alcançando o nível de “vir para cá”, é necessário que se faça descer um despertar do alto, e isso ocorre por meio das mitzvot, pelas quais se diz: “tomando-os sobre Seus braços”,

כי צדקה תרומם וכמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כח אדי שע"י קיום המצות נמשך כח עליון ומקיפים עליונים להעלות הנפש ולקשרה בה'.

pois “a caridade eleva”, como é explicado sobre o versículo: “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça, por favor”: por meio do cumprimento das mitzvot, faz-se descer um poder supremo e luzes abrangentes supremas, para elevar a alma e ligá-la a D'us.

30 וזהו ענין ויקרא אל משה. אני הוא הקורא שהמצות נק' מצות המלך ואיתא במדרש תנחומא פ' ויגש היו מכבדין את המצות שהן שלוחי ושלוחו של אדם כמותו

Este é o significado de “E Ele chamou Moshe”: “Eu sou Aquele que chama”. Pois as mitsvot são chamadas “os mandamentos do Rei”, e está escrito no Midrash Tanchuma, Parashat Vayigash: “Honrem as mitsvot, pois são Minhas emissárias”, e “o emissário de uma pessoa é como ela mesma”.

והענין כמ"ש במ"א ע"פ וזכרתם את כל מצות הוי' ועשיתם אותם. כי הנה מצוה הוא מ"צ בא"ת כ"ש י"ה.

A explicação é conforme está escrito em outro lugar a respeito do versículo: “E lembrareis todos os mandamentos de Havayá e os cumprireis”. Pois [a palavra] mitzvá é mem-tsadi, que, em Atbash, corresponde a yud-hei.

31 והרי א"כ מצוה היא שם הוי' והיינו שנקראו המצות רמ"ח אברים דמלכא שהיא בחי' כלי לאור א"ס ממש. ולפעמים נקראו מצות המלך כי מצות מלך היא בחי' ציווי המלך שהוא מל' דאצילות.

Portanto, a mitzvá é o Nome Havayá. É por isso que as mitsvot são chamadas “os 248 membros do Rei”, que constituem o nível de um recipiente para a Luz Infinita (Or Ein Sof) propriamente dita. E, às vezes, são chamadas “os mandamentos do Rei”, pois “o mandamento de um rei” é o nível em que o Rei ordena, que é Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação).

32 והענין כי המצות כמו שנמשכו למטה הוא בחי' מצות המלך אך שרשן למעלה הוא בחי' אברים דמלכא.

A explicação é que as mitsvot, tal como são atraídas para baixo, pertencem ao nível de “mandamentos do Rei”, mas sua raiz no alto pertence ao nível de “membros do Rei”.

והיינו ע"י אתעדל"ת של האדם ממשיך להיות המצוה אברין דמלכא כו'. וזהו שבתחלה נק' המצות שלוחי ה'.

Isto é, por meio do despertar de baixo da pessoa, ela atrai [isso] para baixo, de modo que a mitzvá se torne “membros do Rei” etc. É por isso que, inicialmente, as mitsvot são chamadas “agentes de D'us”,

33 והיינו כמו שהן תחלה בבחי' מל' וזהו ענין והנה סולם מוצב כו' ומלאכי אל קים עולים כו'

isto é, tal como estão inicialmente, no nível de Malchut (soberania). Este é [o sentido de] “E eis que uma escada estava apoiada”, etc., “e os anjos de Elokim subiam”, etc.

פיי מלאכי אלקים הם המצות שהן מתעלים למעלה עיי הסולם היא בחיי תפלה כמ"ש במ"א גבי ענין יוהכ"פ. אך מ"מ גם אז אינן שלוחים כמלאכים.

O sentido é: “os anjos de Elokim” são as mitsvot, que ascendem ao alto por meio da escada, que é o nível da oração, conforme explicado em outro lugar a respeito de Yom Kippur. Contudo, mesmo então elas não são agentes como os anjos,

שהמלאך הוא בחיי נברא יש מאין. אלא על דרך אני הוא הקורא. אני ממש. והיינו המשכת הכח בנפש שעיי"ז תרומם הנפש להיות בבחי' בא לכאן.

pois um anjo é um ser criado, trazido à existência a partir do nada. Em vez disso, é à maneira de “Eu sou Aquele que chama”: “Eu” mesmo. Isto é, a infusão de força na alma, por meio da qual ela é elevada para estar no nível de “vir para cá”.

34 וזהו ואני תפלה והנה זו היא ג"כ הכנה להיות אח"כ בעסק התורה בחיי ואשים דברי בפיו ובצל ידי כו'

Este é [o sentido de] “E eu sou oração”. E isso também é uma preparação para que, depois, no estudo da Torá, haja o nível de “E pus Minhas palavras em tua boca, e à sombra de Minha mão”, etc.,

וכמאמר קדשנו במצותיך תחלה ואח"כ ותן חלקנו בתורתך וכמ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי כו' ע"ש.

como no enunciado [da oração]: primeiro, “Santifica-nos com Tuas mitsvot” e, depois, “e concede-nos nossa porção em Tua Torá”. Conforme explicado a esse respeito no discurso que começa com “E D'us falou”, etc., “Eu (Anochi)”, etc.; veja lá.

35 וזהו ענין וידבר ה' אליו מאהל מועד ועמ"ש מכ"ז בפ' במדבר ע"פ במדבר סיני באהל מועד דפיי אהל

מועד מלשון ונועדתי כו' על דרך מ"ש ראו עתה כי אני הוא כו' וכנז"ל.

Este é o significado de “E D'us falou com ele da Tenda do Encontro”. Veja o que está escrito sobre tudo isso na Parashá Bamidbar, acerca do versículo “no deserto do Sinai, na Tenda do Encontro”: o significado de “Tenda do Encontro” (ohel mo'ed) deriva da expressão “e Me encontrarei” (venoadti), etc., à maneira do que está escrito: “Vede agora que Eu, Eu sou Ele”, etc., como mencionado acima.

36 והמשכה זו הוא ע"י עסק התורה וכמ"ש סד"ה המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ תשב"כ ותשב"ע"פ שאז הוא לראות בחי' ראייה והתגלות.

Essa atração para baixo se dá por meio do estudo da Torá, como é explicado ao final do discurso que começa com “Aquele que está entronizado nas alturas, que Se inclina para olhar nos céus e na terra”: [os céus e a terra são] a Torá Escrita e a Torá Oral, pois então há “olhar”, o nível da visão e da revelação.

והיינו ע"י בחי' הוא הקורא ואני הוא המדבר וזהו אני מדבר בצדקה פי' ע"י צדקה וגמ"ח שהאדם עושה נמשך להיות בעסק תורתו בחי' אני מדבר

Isto é, por meio do nível de “Eu sou Aquele que chama, e Eu sou Aquele que fala”. E isto é “Falo com caridade (tsedacá)”: por meio da caridade e dos atos de bondade (gemilut chassadim) que a pessoa pratica, é atraído para o seu estudo da Torá o nível de “Eu falo”,

והיינו כמ"ש ודברי אשר שמתו בפיך כו' וכתוב בכל המקום אשר אזכיר את שמי כו' וכמ"ש במ"א ע"פ ששים המה מלכות כו':

como está escrito: “e Minhas palavras, que coloquei em tua boca”, etc.; e também está escrito: “Em todo lugar onde farei menção do Meu Nome”, etc. E como é explicado em outro lugar sobre o versículo “Há sessenta rainhas”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak